

历代书家集字丛书

集字题画诗词·菊

曾葡 胡筠 王荣 编

长江出版传媒
湖北美术出版社

历代书家集字丛书

集字题画诗词·菊

胡筠 王荣 编

长江出版社
湖北美术学院
湖北美术学院
湖北美术学院

图书在版编目(CIP)数据

集字题画诗词·菊 / 曾葡, 胡筠, 王荣编.

—武汉: 湖北美术出版社, 2014.12

(历代书家集字丛书)

ISBN 978-7-5394-7064-1

I. ①集… II. ①曾… ②胡… ③王… III. ①诗
词—作品集—中国 ②汉字—法书—作品集—中国
IV. ①I22 ②J292.21

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第172223号

历代书家集字丛书 / 集字题画诗词·菊

曾葡 胡筠 王荣编

责任编辑: 熊晶

技术编辑: 李国新

出版发行: 湖北美术出版社

地址: 武汉市洪山区雄楚大街268号B座

电话: (027)87679522 (发行) 87679541 (编辑)

传真: (027)87679523

邮政编码: 430070

网址: www.hbapress.com.cn

电子邮箱: hbapress@vip.sina.com

印刷: 武汉安捷印刷有限公司

开本: 720mm × 1000mm 1/16

印张: 4

版次: 2015年1月第1版

2015年1月第1次印刷

定价: 19.80元

前言

传统的中国绘画艺术，并不单单局限于绘画本身，而往往是诗、书、画、印的结合。『「画事不须三绝而须四全」者，诗、书、画、印是也。』（潘天寿语）其中，诗是联结书、画、印的纽带——诗是画的灵魂，书是诗的载体，印是诗、书的脚注。这样的诗，就是题画诗。

在中国，题画诗源远流长。南朝为其先驱滥觞，有江淹的《雪山赞四首》为证。唐代渐开风气，以画为题材的诗，数量十分可观。其中又以杜甫为最多，对后世的影响最为深远。宋代形成盛况，苏轼、黄庭坚、米芾等人大力提倡『诗画一律』，使『无声诗』『有声画』得到完美融合与呈现。元代达到空前繁荣，真正实现了诗、书、画、印四全，出现了钱选、赵孟頫、黄公望、倪瓒、王蒙、吴镇等大家。明清至今，题画诗作为中国画的特有形式，被人们进一步继承和发展。

就来源而言，题画诗有两种：就画写诗，乃是新创；引诗人画，实为借用。从内容来看，则有写景的，有状物的，有抒情的，有议论的，等等。本丛书便是专为借用而编写的，所对应的是中国画的一个门类——花鸟画，所选的是从古至今可供人画，并有一定意境的名家作品，同时翻译成白话文，以方便读者取用。

到此，『诗』的要件已经具备了，是不是可以涉及一点别的要件呢？于是我们又从『书』上下功夫——遍寻历代书家的作品，将诗句以集字的形式呈现出来，为读者在选诗题诗的时候提供书法方面的参考。

本丛书力图在『诗』『书』这两个方面为读者提供便利，希望读者能够由此创作出越来越多的诗、书、画、印四全的作品。

目 录

陶渊明	饮酒（其五） / 1
袁山松	咏菊 / 2
鲍照	答休上人菊 / 3
李世民	赋得残菊 / 4
骆宾王	秋菊 / 5
王翰	题菊 / 7
李白	感遇 / 8
萧颖士	题菊诗 / 9
杜甫	叹庭前甘菊花 / 10
韦应物	效陶彭泽 / 12
卢纶	九日奉陪令公登白楼同咏菊 / 13
王建	野菊 / 14
朱湾	秋夜宴王郎中宅赋得露中菊 / 15
韩愈	晚菊 / 16
刘禹锡	和令狐相公玩白菊 / 17
元稹	菊花 / 19
白居易	重阳席上赋白菊 / 20
白居易	咏菊 / 21
杜牧	折菊 / 22
李商隐	菊 / 23
黄巢	不第后赋菊 / 24
黄巢	题菊花 / 25
陆龟蒙	忆白菊 / 26
司空图	白菊 / 27
郑谷	菊 / 28
欧阳修	菊 / 29
曾巩	菊花 / 30
司马光	野菊 / 32
王安石	和晚菊 / 33
黄庭坚	鹧鸪天 / 35
陆游	晚菊 / 37
杨万里	咏菊 / 39
张孝祥	鹧鸪天·桃花菊 / 40
元好问	野菊座主闲闲公命作 / 42
郑思肖	画菊 / 44
李梦阳	菊花 / 45
文徵明	题画菊 / 46
徐渭	菊花 / 47
申时行	菊 / 48
彭孙贻	夜卧菊花下 / 49
黄宗羲	书事 / 50
恽寿平	画菊拟徐崇嗣法 / 51
石涛	题竹菊图 / 52
李颀	题菊 / 53
郑燮	十日菊 / 54
郑燮	画菊与某官留别 / 55
吴昌硕	题清秋图 / 56
吴昌硕	菊 / 57
齐白石	菊花 / 58
秋瑾	菊 / 59
毛泽东	采桑子·重阳 / 60

结庐在人境，而无车马喧。问君何能尔？心远地自偏。采菊东篱下，悠然见南山。山气日夕佳，飞鸟相与还。此中有真意，欲辨已忘言。陶渊明 饮酒（其五）
译文：我寄居在尘嚣的人间，门前却无车马喧闹。我为什么能这样呢？心离尘俗，就跟住在偏僻的地方一样了。在屋东的篱下采菊花，悠闲自在地观赏南山的景色。傍晚的山色最好，飞鸟结伴返回林间。这里蕴藏着人生的真义，我想辨别表达，却找不到恰当的语言。

结庐在人境而无车马喧
问君何能尔心远地自偏
采菊东篱下悠然见南山
山气日夕佳飞鸟相与还
此中有真意欲辨已忘言

陶渊明饮酒其五

靈菊植幽崖擢穎凌寒飈
春露不染色秋霜不改條

袁山松詠菊

译文：有灵性的菊花生长在僻静的山崖上，傲视着寒冷的风暴雨而发荣滋长。它不因春露的滋润而开花弄色，不因秋霜的侵袭而改变枝条的形状。

灵菊植幽崖，擢颖凌寒飈。春露不染色，秋霜不改条。袁山松咏菊

酒出野田稻，菊生高冈草。味貌复何奇，能令君倾倒。玉碗徒自羞，为君慨此秋。金盖覆牙样，何为心独愁。鲍照 答休上人菊
译文：酒是野田稻谷所酿，菊生于高冈草丛之间。它们的滋味、品貌有什么奇特之处，能让你倾心赞美呢？灿若玉碗的菊花枉自惭愧，我为它生长在这秋天而感慨。它有着金灿灿的顶盖，白如象牙的花盘，天赋异禀，又何必独自在那儿发愁呢！

酒出野田稻
菊生高冈草
味貌復何奇
能令君傾倒
玉碗徒自羞
為君慨此秋
金蓋覆牙樣
何為心獨愁

鮑照 答休上人菊

階蘭凝曙霜
岸菊照晨光
露濃晞晚笑
風勁殘香
細葉凋輕翠
圓花飛碎黃
還將今歲色
復結後年芳

李世民 賦得殘菊

译文：台阶下的兰花凝结着早霜，晨光照耀着岸边的菊花。浓浓的露水干后，菊花才迟迟开放。劲风吹过，空气中残留着淡淡的香味，细细的叶子已经褪色了，金黄色的花瓣在空中飞舞。它还将用今年的色彩，到明年去开花。

阶兰凝曙霜，岸菊照晨光。露浓晞晚笑，风劲残香。细叶凋轻翠，圆花飞碎黄。还将今岁色，复结后年芳。李世民 赋得残菊

擢秀三秋晚，开芳十步中。分黄俱笑日，含翠共摇风。碎影涵流动，浮香隔岸通。金翘徒可泛，玉辇竟谁同？
译文：深秋之际，山野荒郊，菊花茂盛开放。那金黄色的花瓣，犹如迎向朝阳的笑脸；那翠绿的叶子，在微风中不停地摇摆。从水面可以观赏秋菊晃动的细碎的倒影，从对岸也能领略秋菊运播的清香。菊花正好下酒，却无缘享用，谁能与我同饮呢？

秋菊

擢秀三秋晚
开芳十步中
分黄俱笑日
含翠共摇风
碎影涵流动
浮香隔岸通
金翘徒可泛
玉辇竟谁同

骆宾王 秋菊

我憶故園時繞籬種佳菊
正葉長青蔥餘英吐芳馥
別來二十載桀桀抱幽獨
全無桃李顏歲晚同草木
及茲覩餘芳使我淚盈掬

译文：我回想起在家乡的时候，沿着篱笆种了许多菊花。每到秋天，花叶长成绿色，花朵倾吐着芳香。二十年来，菊花一直静静地生长，繁盛而鲜亮。它如桃李那般美丽，也像其他草木一样会在冬天凋零。印象中它总是一副潇洒的样子，等到这次看见它的时候，我却泪流满面。

我忆故园时，绕篱种佳菊。交叶长青葱，余英吐芳馥。别来二十载，桀桀抱幽独。岂无桃李颜，岁晚同草木。及兹睹余芳，使我泪盈掬。

离披已欲摧，潇洒犹在目。雨露岂所偏，岁月不可复。归去来南山，餐英坐空谷。王翰 题菊
译文：只见它的枝叶分散下垂，仿佛要倒下似的。看来雨露是不会偏心的，时间也是不能回转的，于是我回到家乡，来到南山，居于空谷，以花瓣为食。

離披已欲摧
潇洒猶在目
雨露豈所偏
歲月不可復
歸去來南山
餐英坐空谷

王翰 題菊

可歎東籬菊
莖疎葉且微
雖言異蘭蕙
亦自有芳菲
未泛盈樽酒
徒沾清露輝
當榮君不采
飄落欲何依

李白 感遇

译文：东篱的秋菊令人惋惜，茎儿稀疏，叶儿纤细。虽说与兰蕙不同，但也有它的香气。没有喝上菊花泡的酒，却白白沾上了清露的光辉。菊花盛开时，你不采取，等到它飘落后，你还能依靠什么呢？

可叹东篱菊，茎疏叶且微。虽言异兰蕙，亦自有芳菲。未泛盈樽酒，徒沾清露辉。当荣君不采，飘落欲何依。李白 感遇

采采者菊，芬其荣斯。紫英黄萼，照灼丹墀。恺悌君子，佩服攸宜。王国是维，大君是毗。贻尔子孙，百禄萃之。萧颖士 题菊诗

译文：众多菊花，芬芳繁茂。紫色的花瓣，黄色的花萼，辉映着红色的台阶。这样的花儿，适于和乐简易的君子佩带。国家靠你们维持，君主靠你们辅助。把它遗留给子孙，各种福气都会聚集而来。

采采者菊芬其荣斯紫英
黄萼照灼丹墀恺悌君子
佩服攸宜王国是维大君
是毗贻尔子孙百禄萃之

萧颖士 题菊诗

庭前甘菊移時晚
青蕊重陽不堪摘
明日蕭條醉盡醒
殘花爛熳開何益
籬邊野外多衆芳
采擷細瑣升

译文：庭前的甘菊移栽得晚，到重阳节才初绽青蕊，不值得采摘。等到明天秋景萧条，醉的人都醒了，再散乱地开出几朵残花又有什么用呢？篱外的野地里开了不少杂花，人们把它们摘下，

中堂。念兹空长大枝叶，结根失所缠风霜。杜甫 叹庭前甘菊花
译文：摆上中堂。可惜甘菊你空长了一身大枝叶，只因种错了地方才遭受了风霜。

中堂念茲空長大枝葉結
根失所纏風霜

杜甫
嘆庭前甘菊花

霜露悴百草時菊獨妍華
物性有如此寒暑其奈何
掇英泛濁醪日入會田家
盡碎茅檐下一生豈在多

韋應物效陶彭澤

译文：霜露使百草枯萎，唯独正在绽放的菊花鲜艳美丽。它的本性就是这样的，寒冷和炎热又能拿它怎样呢？摘下花瓣泡在浊酒里，大白天到农家去共饮。大家都醉倒在屋檐下，如此惬意的生活，又怎么会嫌多呢！
霜露悴百草，时菊独妍华。物性有如此，寒暑其奈何。掇英泛浊醪，日入会田家。尽醉茅檐下，一生豈在多。韦应物 效陶彭泽